ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIAHUEBS 23 NOVEMBER 1961 — No. 4198

Apuntes Editorial

MAS INFORMACION TA DESEABLE

Esnan cu durante nan vacantie bishita Hulanda y forma conversacion 'riba Antillas, lo descubri inmediatamente, cu mayoria di e Hulandesnan ta poco na altura referiendo na e Partinan di Reinado den West. Ideanan di mas absurdo nan tin tocante situacion geografica di e seis islanan, mientras nan sabidoria encuanto e economia di Antillas ta caba na hecho, cu na Corsow tin un refineria di petroleo.

Cu por ehempio tin un refineria di petroleo mas grandi na Aruba, di mas grandi na mundo, esey ta noticia grandi pa mayoria dje Hulandesnan.

Pesey ta bon, cu actualmente un Antillano lo ser agrega na e oficina di Ministro Plenipotenciario W. F. Lampe na Den Haag. Senjor Henk Dennert di Corsow, kende recientemente a ser nombra voorlichtingsambtenaar di Antillenhuis tin un tarea colosal, pero tambe un tarea meritorio ta sperele.

Pasobra nos ta papia semper aki di „Pone Aruba 'riba mapa na Merca" y ta gasta man yen di placa cu e intencion aki, sinembargo ta mes importante pa Aruba y e otro cincu islanan ser poni „'riba mapa na Hulanda" tambe!

Anto nos ta spera cu aki un anja, cu lo no por socede — manera recien a pasa — cu hefe di un departamento di gobierno na Aruba, ta ricibi un carta di un compania di contratista importante na Hulanda dirigi na e siguiente adres:

„RIJKSEILANDENGROEP ARUBA,

ORANJESTAD,

CURACAO."

DEBATE DI COLONIALISMO DEN N.U.

NEW YORK 23 nov. — Den reunion di Nacionnan Uni nan a sigi cu e debate riba colonialismo. E delegadonan di Irak, Libie, Wit-Rusland, Sierie, Malakka, Cuba y Israel a hiba palabra.

Solamente e delegado di Israel, Michael Comay, tabata completamente di acuerdo cu e plannan di Hulanda tocante Nieuw Guinea y el a elogia e espiritu creativo, energia, capacidad, y tolerancia di Hulanda.

E delegado di Cuba a bisa cu su pais ta reconoce e derechonan soberano di Indonesia riba Nieuw Guinea. El a bisa cu e plan Hulandes ta un maniobra „di sabi" cu e intencion pa separa Nieuw Guinea di Indonesia, cu ya ta independiente.

SAN NICOLAS TA DEN CURPA
Un aviador di helicopter a saca e portret di San Nicolas y su criarnan abordo dje vapor grandi, cu full speed ta corta e olanan di lamar. Pronto nos por contempla e Santu cu nos mes wowona.



E reunion di Kennedy y Adenauer a tuma luga den un esfera di mas agradable

WASHINGTON, 23 nov. — Na deliberacionnan entre Adenauer y Kennedy nan a yega na un completo acuerdo riba e objetonan occidental den e crisisnan over di Berlin y Alemania. E minister di Alemania West di defensa Strauss a bisa, cu nan a yega na completo acuerdo riba e basenan, objetonan, decisionnan y medidanan pa sigui".

Si e deliberacionnan lo conduci na negosacionnan cu Union Sovietica ta depende di e Mericanonan.

Esaki ta un kestion di cual tur e aliadonan occidental mester decidi, el a bisa.

Semper Adenauer tabata kier a negocia, pero riba un base di tuma y duna di ambos banda. „E no kier cambia un cunucu cu palunan di appel pa un appel".

Kennedy a bisa cu e deliberacionnan a bai masha masha bon mes. Nan a haci adelantonan notable. Strauss a bisa cu e deliberacionnan a termina mas mihor cu nan a pensa.

Comunicado

Kennedy y canciller Adenauer a anuncia awe den un comunicado, cu nan lo ta di acuerdo cu e objetonan pa un resolucion pacifico di e crisis di Berlin door di negocia. Si tin razonamiento di banda di Union Sovietica. Tambe tur dos e befenan di estado aki ta di acuerdo di e necesidad di mantenimiento y agradecimento di e influencia di NAVO pa enfrenta cualkier desarollo militar.

E fin mes 'ta, segun e comunicado un reunion di Alemania. Nan por yega na e fin aki sin peliger pa e interesnan legitimo di Union Sovietica y e vecinonan di Alemania.

Clausura

Kennedy y Adenauer a sera nan deliberacion. Tin un silencio oficial riba e pregunta si e lidernan di estado a yega na un acuerdo riba e kestion si nan mester haci deliberacionnan introduciente cu Rusia.

Adenauer no a duna e discurso durante e lunch na e club nacional di prensa pasombra e tin verkoud.

Solamente un caminda

WASHINGTON 23 nov. — Canciller Adenauer y president a sigi cu nan combersacionnan riba Berlijn y Alemania. Adenauer practicamente a recupera di un griep cu tabata molestie un poco.

Durante un lunch na Casa Blanca Kennedy a bisa cu Adenauer ta un di e grandinan di nos tempu. Contestando discurso di Kennedy Adenauer a bisa cu despues di e derrota cu Alemania a sufri den e ultimo guerra mundial, e y su amigunan a comprende cu tin solamente un caminda pa sali for di e Chaos, esta establece lazonan inquebrantable cu e paisnan liber di occidente especialmente cu Merca.

Segun un declaracion comun, e deliberacionnan entre Kennedy y Adenauer tabata detaya, constructivo, y fructuoso. Nan a sigi cu e deliberacionnan.

EXCURSION PA BONAIRE DIA DI PASCU

ORANJESTAD — Oficina Maritima ta organisa un excursion pa Bonaire cu „Niagara" pa dia di Pascu. Salida ta stipula pa diasabra dia 23 di december 6'or di atardi. Abordo di „Niagara" lo tin un orquesta, tambe e organisadornan ta percura pa abundante bocadilla, refresco etc. di manera cu e pasaheronan lo por cuminsa celebra nan fiesta di Pascu asina cu nan subi abordo.

Siguiente diamars 6'or di mainta „Niagara" ta sali 'trobe pa Aruba. E pasashi ta masha atractiva pa solamente fl. 45.— pa bai y bini. Na Oficina Maritima por hanja tur informacion na unda por cumpra e pasashinan, y tambe na Antillian Hardware Co. na San Nicolas por cumpra pasashi. Reservacion ta cera dia 30 di november próximo.

DIASABRA SAN NICOLAS TA YEGA

ORANJESTAD — Diasabra awor pa 3'or di atardi San Nicolas ta yega na aeropuerto di Aruba: Ta sigur cu cantidad di mucha lo ta presente pa duna e Homber Santu un bon-bini. For di 1.30'or lo tin un programa special organisa pa muchanan den e stationsgebouw. Despues di yegada San Nicolas y Zwarte Piet lo haci un rondrit door di Playa, siguiendo mas o menos e ruta aki: L.G. Smith Boulevard, A. Lacle Boulevard, Wilhelminastraat, Nassaustraat, San Pedro Hospital. Despues di bishita e departamento di mucha na hospital San Nicolas lo ta presente den Centro Cultural pa 4'or y mei pa duna e muchanan di miembronan di A.N.V. un bon treat.

FECHA FIHO PA EENVOUDIG VAKONDERWIJS NA JANUARI

ORANJESTAD. 23 nov. — B.C. di Aruba a participa, cu luna di Januari 1962 te ainda ta ser considera como e fecha pa cuminzamentu di Eenvoudig Vakonderwijs na Aruba.

HOPI HENDE A ASISTI NA ENTIERRO DI MADURO

ORANJESTAD — Hopi hende a asisti na entierro di e hoben Simon Maduro, kende asina tragico a perde su bida den un accidente di trafico dialuna anochi. E defunto tabata un voortrekker activo den su parokia, y tur su companjeronan di groep a companjele pa su lugar di descanso.

Manera nos sa, dialuna anochi Simon Maduro biniendo for di Aruba Caribbean Hotel, na altura di e casita di weekend di Mariniernan banda di Eagle-Beach, tabatin un colision cu un sportwagen maneha pa sra. Th. E. G.

E hoben kende tabata biba na Brazil 6, ta empleado di Casino den Aruba Caribbean Hotel, a muri instantaneamente.

Nos condolencia ta bai na familia dje fallecido kende na un manera tragico a perde su bida.

NO TA BINI KOELHUIS MAS NA PALM BEACH

ORANJESTAD. 23 nov. — Lo no bini koelhuis mas na Palm Beach; asina B.C. di Aruba a participa Raad en relacion di un pregunta di un dje miembronan. „Na anja 1955 a primint cu lo bini un koelhuis na Palm Beach na beneficio dje piscadornan aya", asina B.C. a bisa. „Luego no a bolbe mas riba e punto ei. Sinembargo awor cu Boulevard ta traha, ta pa e piscadornan na Palm Beach solamente un paar di minuut di careda pa alcanza koelhuis na Oranjestad. Actualmente no por responde esei ni financiera — ni economicamente pa traha awor tambe un koelhuis na — Palm Beach i tuma pa esaki personal den servicio pa mantenecion i vigilancia.

E koelmachine den e koelhuis di pisca na Oranjestad — despues di hopi anja cu el a traba continuamente — mester a bai repara. Entretanto e koelhuis ta funcionando 'trobe.



UN ATOOMBUNKER DILANTI HARDIN — Na Muenchen di prome Atoombunker a ser instala cerca un particular. E bunker aqui a bini foi Suecia. Pa monte ta costa 5 a 6 ora mas. Su prijs ta varia di 10.000 te 20.000 florin.

ARUBA TA BAI FIA 80 MILION FOI LAND PA PROYECTO DI URGENCIA

Fosforzuurfabriek lo ser traha cu capital di E. U.?

ORANJESTAD, 23 nov. — Territorio insular di Aruba ta desea pa por financia diferente proyectonan di urgencia, a fia cerca Land un suma di fl, 79.880.000,—. Asina a ser proba door di un correspondencia di Bestuurscollege cu miembronan di Raad.

E placa aki lo ta destina pa extension dje centrale di electricidad na Balashi, extension dje fabrica di awa aya; construccion di un puerto di industria na Barcadera, reparacion di puerto na Oranjestad, ensachamiento dje puerto aereo i un edificio nobo di stacion aya i tambe trahamentu di un fabrica di fosforzuur. Probablemente respecto finanzamiento dje fabrica aki, esei lo tuma luga cu capital Mericano.

Den un carta di 3 di november BC ta skirbi:

Awor cu ehecucion dje trabaonan asina urgente manera bo mes sa ta bai tuma un comienzo, e prome pagonan mester tuma luga naturalmente.

A combini cu Antillanan Neerlandes cu por lo pronto, durante trahamento, lo hanja cerca eilandgebied sumanan necesario, den cual territorio insular ta ser poni responsable pa efectua pagonan. Tan pronto cu e circunstancianan pa esaki ta favorable, e fianza di placanan di caha aki lo ser consolida cu cooperacion di gobierno Hulandes. Tambe e fianzanan vast lo ser concedi na territorio insular door di Antillanan Neelandes.

Afin di por confirma firmemente cu ta ser fia pa ehecucion di obranan urgente i esakinan tabata tuma na nomber. E calculo di costo a keda tras na e sumamento aki, cu cual ta ser alcanza, cu den'er e total cu tin tuma, por bini schuifmentu dje placanan disponible over di diferente proyectonan, si acaso esakinan pa medio di destajonan of di otro forma por ser consiera necesario.

E fianzanan di placanan di caha, cual segun e decreto territorial aki por ser consegui, ta exclusivamente destina pa finanzam'ento di trabaonan urgente. Nan ta ser aplica huntu cu e otro fianzanan ordinario, na fabor di servicio general pa cual a hanja autorizacion cerca decreto insular di 12 di october 1957 (Ab. No. 31).

E fianzanan lo ser administra pa oficina di administracion Proyectonan di desarollo. Nan lo mester ser entrega, den un termino di binti anja pa mas tarda. Renta riba fianza dje placanan aki. Foi eiland ta ser regla pa Hulanda durante e periodo di construccion.

Renta riba e fianzanan di placanan di caha i over di e fianza vast, hasta esakinan ta ser paga pa Hulanda durante e periodo di construccion dje obhetonan pa cual a fia placa.

Fianza adelanta

Durante e Relato General tabatin den reunion di seccion diferente preguntanan haci, respecto e proposicion dje colegio aki riba menciona. I asina diferente miembro a suplica un splicacion mas cla respecto adelanto i desarollonan, loke ta depende di fianzanan en relacion cu ehecucion dje trabaonan di urgencia. Cu esci ta mustra riba e nota di 29 di juli 1961, respecto e proyectonan, un suma total a ser menciona di casi 85.000.000 florin; den e decreto insular aki nan ta pidi autorizacion pa fia placa. Toch den e decreto insular aki ta pidi autorizacion pa haci un fianza te na un total di casi fl. 80.000.000.

Gustosamente nan kier tende ta na unda e diferencia ta keda of cu va a alcanza convenio cu extension i meboracion dje puerto aereo i cu e speranzanan ta legaliza, cu e proyecto di ley di gobierno den caso di finanzamiento di proyectonan den corto termino ta entrega cerca Staten General.

Riba esaki BC a duna pa contesta:

Durante tratamiento di nos nota di 29 di juli 1961 den Raad, e consulto entre Gobiernonan Hulandes i Antillano en relacion dje proyectonan en kestion i e finanzamiento ta ser continua. En coperacion entre e ministro Hulandes i su colega di Antillas Neerlandes e banco di Ned. Gemeenten ta dispuesto na fia di antemano e sumanan necesario. E banco menciona aki riba ta un institucion bancario, cu solamente ta duna na cuerponan cu derecho publico.

E creditonan cu tin mester pa fianza adelanta e trabaonan urgente cu ta concedi den rekening-Courant. I segun necesidad por tuma placa, ta claro te na e maximo convenio. Pa medio di esaki por traha awor asina eficiente i asina barata. E renta dje suma aki no ta mas cu 2 3/4%. Esci ta abao.

Manera ta conoci Gobierno Neerlandes a tuma e renta aki durante e dianan cu nan ta construiendo e proyecto di construccion i pa no tuma cos na su cuenta.

E voorschotnan cu e banco menciona lo mester concede, na su debido tiempo lo mester ser cambia den un dje fianzanan largu, den un of mas fianzanan di obligacion, pa pone riba otro cu garantia di estado di Hulanda, riba e condicionnan cu te awor ta alcansable. E fianzanan aki lo ser entrega unbez of un parti di nan, segun situacion i necesidad ta permiti.

Pa Aruba i Corsou e asunto ta bai pa bo un caso di fl. 200.000.000.

E speranza en berdad ta localiza, cu entrega di ontwerp-wet pa e arreglo di finanzamiento dje diferente proyectonan cerca Staten general riba corto termino lo tuma luga.

A spaar 5 milion

Calcula di costonan di prolongacion i reparacion dje aerodromo i trahamentu di stationsgebouw nobo tabata corre na principio na un suma mei di fl. 17.500.000. Desde e consulto cu a ser haci entre Gobierno Hulandes, Servicio Aerea di Gobierno, Hefe di Servicio Publico a bini algun cambio den ehecucion pa cual a logra mengua e calculo cu gastonan te fl. 12.500.000.—. Ta p'es motibu ei cu awor tin 5.000.000 menos cu a calcula den e nota di dia 29 di juli. A larga e taxibaan keda un banda. Trahamentu di un stationsgebouw a keda manteni.

Completa acuerdo a hanje finanzamiento di ambos proyectonan di puerto, mehoracion di puerto di Oranjestad, trahamento di puerto industrial na Barcadera, extension di fabrica di awa i centrale di electricidad.

Fosfaat Arubano ta valido?

Den reunion di seccion un otro miembro tabata di opinion cu di parti di gobierno Hulandes lo no banja cooperacion pa financia e fabrica di fosfor, pasobra e no ta un utilidad diario di aki. Mester trata na banja e capital aki na un otro luga p'e.

Cu respecto e fabrica di fosforzuur Gobierno di Hulanda ta prefera cu esei por tuma luga cu un otro capital, asina BC a contesta riba e pregunta ei. Realizacion dje proyecto aki ta muy probable pa medio di capital Mericano. Tocante esaki ainda tin conferencia. Sinembargo no tin nakico spera riba terminacion dje consultonan aki. E contractnan pa e fabrica di amoniak i mest artificial ya tin contract firma caba. Si acaso pa asina tantu tempo no tin fosforzuur disponible, anto lo mester importa fosfor tambe afó.

Door di pruebanan cu lo nos tuma lo nos por constata despues cu e fosfor di Aruba ta bon of no. Prome nos mester spera un poc.

„G.E. no ta mas barata"

En relacion cu pregunta di un miembro di Raad respecto oferta dje General Electric International pa extencion di Central Electrico na Balashi. E prijs no ta bini mas barata.

Oferta di Westinghouse pa extencion di central electrico na Balashi no ta mas barata cu e prijs di General Electric International. Prof. ir. Fontein ta bao di opinion cu e oferta di prijs di General Electric ta di mas caro cu Westinghouse. En todo caso Aruba ta riba su camina di progreso. I tur gasto i prijs di tur cos por hanja mira na oficina di Hefe di servicio di accountant. Pa termina BC ta participa cu e permit pa cuminza lamta e murajanan na e kade ta ser spera den e dianan aki.

DIADUMINGO JEUGDDIENST NA ORANJESTAD

ORANJESTAD — Diadumingo awor lo tin un jeugddienst 'trobe den e kerki protestant chikitu den Wilhelminastraat. Domi A.H.C. Jakobs lo predika.

Tema dje predikashi lo ta: „Klopt het nog wel met de Bijbel?" E servicio aki lo ser ameniza cu canto di senjorita Pearl Cromarty.



Na Deventer tabatin Diadomingo weganan teni pa campeonatonan di turn. Riba e portret aqui nos ta mira un bulada masha bunita di dje rek pa W. Jaegers, mientras e fotógrafo ta caba di hacie ainda mas impresionante riba portret.

Venezuela a quita 30% di impuesto riba importacionnan di Caribe

Nos a lesa den El Nacional, cu consul general di Venezuela na Port of Spain Trinidad, a anuncia un acuerdo confidencial cu cual a ser pone un fin na e ... porciento di impuesto riba productonan cu tabata ser importa na Venezuela.

Ta trata di productonan di paisnan den Caribe. E acuerdo aki. cu ta ser atribui na dr. Manuel Rivero. Director di Comercio Exterior di Venezuela . a bin despues di un declaracion di prome ministro di Trinidad. Dr. Eric Williams.

Dr. Eric Williams a declara anteriormente cu no por exsti bon relacionnan entre Trinidad y Venezuela. mientras tanto cu e 30 porciento di impuesto aki — cual segun ta un medida di for di tempo colonial — a desaparece.

Awor cu e medida aki a ser tuma pa Venezuela. nos ta spera cu esaki lo tin consecuencianan favorable tambe pa Antillas. Manera ta conoci e actual gobierno Antillano y tambe comerciantenan di e islanan aki a yega di haci variis esfuerzo pa logra e kitamento di e 30 porciento Antillano y ta di spera cu awor cu esak a ser logra pa cu Trinidad. lo e ser amplia tambe pa Antillas Neerlandes.

PRESIDENT DI PRESIDIUM SOVIETICO A MURI

E presidente di presidium supremo sovietico di e republica Azerbeijan. Olgly Dzhafavor. miembro dje comité central di partido comunista dje republica, a muri. segun un anuncio di Tass.

Na su oficina na Baku. e agencia noticiario ta bisa cu Dzhafavor a nace na 1900 y a muri repentinamente. pero no a duna detaye ni ki dia el a muri.

Dhzafavor tabata ocupa un puesto den e comision auditora di cuen a den comite central di partido comunista Sovietico, pa cual puesto el a ser ... gi durante e ultimo congreso di partido comunista na Moscu.

Awor mas cu nunca N.U. a proba di ta indispensable

NEW YORK, 23 nov. — E conseho di seguridad a reuni awe pa trata un keha cu Cuba a duna di e menguacion di Merca den e asuntonan interno di e Republica Dominicano.

E delegado Cubano. cu a presencia e reunion sin derecho di elige, a niustra riba e peliger grandi. cu Merca ta pone mundu aden door di entremete cu avionnan y baponan di guerra Mericano den e asuntonan di e Republica Dominicano.

El a critica e declaracion di president Balaguer. den cual esaki ta pidi e poblacion di sigi cu vista riba e peliger di agresion. cu ta pone su pais na peliger. Sin duda e president kier meen e amenaza Mericano. segun e delegado Cubano. El a yama e actitud di Merca un violacion di e derecho di Nacionnan Uni y di e derecho internacional. cu ta mas serii.

Resolucion

NEW YORK. — Awor cu India a entrega un resolucion di e kestion di Nieuw Guinea. cu no ta responde na e opinion di cu varios pais tin di e kestion entre Hulanda y Indonesia. awor aki ta estudia tambe otro paisnan of gruponan di paisnan y posibilidad. cu nan por saka iniciativenan for di esaki.

Segun gruponan bon informa e tal grupo di Brazzaville tin un papel masha importante. For di conversacionnan entre e miembronan di Pa Pera cerca e delegacion Hulandes y delegadonan di e grupo di Brazzaville ta parce cu en e gruno aki e principio di autodeterminacion ta di hopi importancia.

Manera ta conoci. e grupo di Brazzaville a pone un comision di redaccion na trabao. En coneccion cu esaki ta parce cu nan tin den secreto un interino pero te ainda no conoci. proyecto di resolucion di otro paisnan. entre cual tin Merca.

Segun algun circulonan bon informa e delaster iniciativo lo ta concentra solamente riba e peticion di Hulanda. pa manda na Nieuw Guinea un comision di investigacion di Nacionnan Uni. pa resolve enter e kestion.

Den e resolucion aki nan lo pone na cla e principio di autodeterminacion

Di e prosigimento di e debate riba colonisasion Merca lo delibera awe pa di prome biaha.

Debate

E comision di gobernacion di Nacionnan Uni a tende awe e dominé Angelicano Michael Scott durante e debatenan riba e situacion di Zuid West Africa cu ta wordu goberna pa Zuid Africa.

Dr. Scott. cu ta contra di aparheid. a insisti na e ocasion aki di tuma sancionnan eficaz contra di Zuid-Africa pa obliga e nais aki di pone cambio den su politico rasial.

El a demostra. cu solamente un accion di e federacion Britanico di obreronan di transporte por tin un influencia dominante riba e gobierno di Sur Africa.

Si enter West Europa organisa un boycot industrial contra Sur Africa. mas di mitar di e exporte Africano lo bai perdi.

REFUGIO CONTRA BOMBA ATOMICA NA VENTA NA ITALIA

Na Italia a sali e prome aviso den cual ta ser ofrece e oportunidad pa cumpra un refugio contra bombanan atomico. E aviso ta bisa asina: „Refugio antiatomico pa ocho persona. den un barranca. situa 40 kilometer for di Roma. Prijs ta 19.200 dollar.

Tur comodidad. Telefon 380465.

Ora nan a yama e numer di telefon ei. el a ser responde pa Junio Biasutio. cu a yama su mes un experto financiero. El a splica cu e acesorio completonan aki ta awa di tubo. posibilidad pa conecta waya di corriente y hasta pa converti e cueva den un refugio masha comodo.

E homber aki a splica cu e idea a drenta ora ela resa cu na Merca nan ta trabando refugio contra bomba atomico y radioactividad. El a bisa cu el a traha poco folleto den cu e ta conscha e posible cumpradornan pa haci liber premer cu ta laat. E romanonan por scapa nan bida cu un biahe di mei ora den auto te na e lago Bracciano. unda e refugio ta.

Te ainda solamente periodistanan cu ta hole noticia so a responde o ... den contacto cuné. pero e ta spera cu pronto lo bin cumpradornan.

HOMBER A GANA 1416 DOLLAR CU UN PAJARITO

Na Italia un homber cazador a gana e suma di 1416 dollar cu un pajarito. Esaki a socode ora cu e cazador a tira riba un para y a mate.

Ora el a hanjele el a weta e number di registro na e pajarito y a decidi di cumpra un biljechi cu e number ei Resultado di esei ta cu el a saca 1416 dollar dia di sorteo cu e number dje pajarito.

TABATIN 6530 MAMA SOLTERA NA LONDRES ANJA PASA

Un di cada nuebe yiu cu a nace na Londen. Inglaterra. anja pasa tabata ilegtimo. segun un anuncio oficial.

E anuncio aki a ser haci pa e jefe medico di Londen cu a bisa cu durante 1960 un total di 57368 yiu a nace di cual 6530 mama no tabata casa.

DECLARACION DI GALVAO

RIO DE JANEIRO 23 nov. — Mi ta prefera di keda presu na Brasil. cu biba como catibu na Portugal. asina Galvao a declara na cuartel general di polis na Rio de Janeiro. unda el a pasa anochi.

Huntu Galvao tabata. ora cu el baha for di e avion di „Air-France". Helene Vidal. e muher kende huntu cu cinco colaborador di capitan Galvao mas o menos dos siman pasa a logra captura un avion di pasahero den aire. y a obliga e pilotonan plama pamfletnan di oposicion riba Lissabon.

E avion di „Air-France" cu cual Galvao y su colaboradornan a yega Rio, te ainda ta na aeropuerto di e capital Brasilenyo. E tripulacion y pasaheronan di e avion mester a trasnocha na Rio.

Un representante di „Air-France" na Buenos Aires a tuma pasonan serca ministerio Argentino di asuntunan exterior pa logra pa hanya un permit di desbarcacion pa Galvao y su colaboradornan. na Argentina. Den circulonan di e ministerio Chileño di asuntuna nexterior nan ta informa cu Galvao y su colaboradornan a hanya autorizacion pa drenta Chili. Pues nan lo por sali di Rio de Janeiro pa e capital Chileño Cantiago de Chile.

CISCO KID

1. „Pancho y su amigo a pasa eynan"? „Cu tur siguridad! mi a lesa nan intencion!" 2. „Aki bo por corta"! 3. „Mi ta gradici bo ayuda. Cisco! e duquesa lo a haci mi vida insufrible". 4. „E lo a kite"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Pendiente di e poco vida cu e principe Pthon tin. Dra. Taggert ta enfrenta e gran prueba di su carrera". 2. „E dominio di e situacion mas dificil cu e mujer aki tin ta pasa mi ki legresa. ki cuidao. ki abilidad cu e cuchu!" 3. „Porfin e operación a termina y.... „Caba haci loke falta ainda. doktor y bisa nos enfermera pa e seka e lagrimanan ey... E principe lo wordu salba"!



BROKKE/V.D. BIJL A OBTENE PROME TRIUNFO

(Di nos redactor Deportivo)

Segundo partido di e campeonato mixto di tennis a worde hunga dialuna atardi na Lago Sport Park. E team forma door di Janny Brokke y sra. Van der Bijl a hunga contra di e team di H. y Sra. Van Strien.

E equipo promer menciona a gana den dos set sigi. e promer di 6—3 y e segundo 6 pa 1.

Awe tardi e campeonato di tennis ta continua riba cancha di Lago Sport Park cu e siguiente partidonan.

Di e division masculino classe AA ta topa otro e grupo I — Stanley Schonfeld y Dr. de Heer. Di grupo II ta enfrenta otro Dr. van Schouwen y Nel Harms.

TROPICAL PA FINALE GANANDO DI JONG ARUBA

(Di nos redactor Deportivo)

Diamars anochi e torneo eliminatorio di futbol organisa door di directiva di Lago Sport Park a worde continua.

Jong Aruba y Tropical a enfrenta otro como ganaornan A y B.

E partido a caba den un empate di dos gol na banda. Door di esaki penalty mester a worde tuma manera ta custumbra den torneonan eliminatorio.

Di e seis penaltynan en total. tres pa cada equipo. apenas uno a worde anota y taba a door di Tropical. Cu e penalty ey Tropical a gana e partido y a clasifica pa e final di e torneo.

Awe nochi e torneo ta continua cu e interesante partido entre Dakota y San Nicolas Jrs. For di e match aki mester sali e otro finalista pa enfrenta Tropical dia 28 di e luna aki.

DI E CAMPEONATO DI VOLLEYBALL

(Di nos redactor Deportivo)

Rapid II a obtene su promer triunfo di e campeonato masculino clase A derrotando e sexteto di Brazil den tres game. E partido a finaliza cu anotacion di 2 pa 1.

Di e campeonato masculino clase B Mariniers a supera Bonaire Club cu score di 2 pa 1.

Ariba canca di Estrella. di e campeonato masculino clase B Estrellas a obtené triunfo riba e team di Spalding cu score di 2 pa 1.

E partido femenino clase A entre Non Stop Blue y Commandeursbaai Club a worde gana door di e equipo promer menciona tambe cu score di 2 pa 1.

CIUDAD TRUJILLO LO BIRA STO. DOMINGO

CIUDAD TRUJILLO 23 — Nan a entrega den camara di Republica Dominicano un proyecto di ley pa cambia nomber di capital di e pais, y hacie Santo Domingo, e nomber bieuw di ciudad Trujillo.

Den un discurso na radio president Balaguer a declara entre cu su gobierno tin tur basenan militar na e pais den su poder.

El a bisa tambe cu el ordena pa haci un investigacion tocante refugio di e seis hombernan cu tabata relaciona cu e asalto di e ex-dictador general Rafael Trujillo. Manera ta conoci nan a libera e seis personanan aki, mientras cu dos polis y un chofer tabata bai prison cu nan despues cu nan a bai cu nan na lugar di e asalto pa reconstruccion di e caso.

Na San Domingo, antes Ciudad Trujillo, 50.000 hende a tene un demostracion pa expresa nan alegria na ocasion di recepcion di e refugiadonan for di Merca, bou di direccion di Dr. Viriato Bilallo y Manuel Tavarez Justo, respectivamente president di e union popular y di e partido di 14 di juni.

Diadomingo cu a pasa tambe tabatin demostracionnan den e ciudad y durante irregularidadnan dos estudiante a perde nan bida.

Actualmente e gobierno di Balaguer ta domina e situacion y e president di e Republica a tene un discurso den cual e ta confirma cu forsanan arma lo no worde mezcla mas den conflictonan politico of den lucha di eleccion.

NEUMANN Y SONTAG DILANTI TRIBUNAL MERICANO

MOSKOU 23 nov.. — E habitantenan di Alemania Occidental, Walter Neumann y Peter Sontag, kendenan a presenta dilanti di un tribunal di Merca.

Peter Sontag di 22 anya a hanya como abogado e Ruso Michael Grinev, kende tambe a defende e piloto Mericano Francis Powers. Nan a aresta e dos Alemannan dia 27 di september ora cu nan tabata haciendo un paseo cu auto door di Union Sovietica.

HULANDA—BELGICA NA AMSTERDAM

Nos ta mira aqui com nan ta formando e intento pa e tercer punto di Belgica. Nos ta mira e Belgo Paeschen den desafio cu Eddy Pieters Graafland, quende drumi abao na suela, no por lamta mucho lihe. Paeschen a sabi di pasa e keeper Hulandes. Esaqui tabata di tercer goal, pero apenas algun seconde despues a sigui e goal di 4 na fabor dje belgonan.



Cumpleanjos

Dia 21 di november Joseph Peterson a haci 4 anja y e ta ricibi felicitacion di su tata, Joseph, su mama Josefa, su 2 rumannan Robby y Jacqueline y demas familianan.

Dia 22 di november a cumpli anja srta. Judith Lampe. Felicitacion ta bini di su tata Francisco Lampe, su mama Juanita, di su 6 rumannan, su tanta y omonan, prima y primonan, madrina y padrino y demas familia Lampe.

Awe ta cumpli 18 anja srta. Theresita Maduro. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, su 11 rumannan y tambe di su amiga y amigonan y demas familia Maduro.

Ta recorda su fecha natal e hoben Clemente Maduro. Felicitacion ta bini di su mama Doja, su rumannan, sobrino y sobrinanan, cunjanan, tanta y omonan, welo y welanan, primo y primanan, tur su amigonan di St. Augustinus College y especialmente di Edmundo y Pedro Thode y demas familia y conocirnan.

Awe ta recorda su fecha natal Lucacia Henriquez. E ta ricibi felicitacion di su tata Juan, su mama Faustina, su 4 rumannan, di su tanta y omonan, di su amiga y amigonan, madrina y padrino y demas familia Henriquez.

Ta cumpli anja awe Joyceline La Rosa. Ta felicité su mama Viola, su tata Joy, su rumannan Josefa, Jossy, Glenn, su welo Petronilia, su welo Hilario Trinidad, su omo y tantanan, su dos primanan stima, su madrina Rina Matute y su padrino Wichi Kock, familia La Rosa, Trinidad y Arindell.

Awe ta cumpli anja srta. Filomena Krozendijk. Felicitacion ta bini di su mama, padraso, rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, welo y welanan y demas familia y especialmente di su ruman Alfonsina Krozendijk y Mistica Magdalena na Corsow y tur su amiganan.

Ta cumpli anja sra. Cleana Maduro. Felicitacion ta bini di su esposo, jiunan, tata, rumannan, swa y cunjanan y demas familia y di Filomena Krozendijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Lucia Oduber. Felicitacion ta bini di su estimado esposo Panchito di su mama Alexandrina, di su 8 rumannan Ramona, Agustin, Lelia, Leoncio, Lolita, Andrea, Clara y Ofemia, di su 4 ihanan, tur sobrina y sobrinonan, di su wela Simona Quant y demas familia Kock y Oduber, y di tur comer y comperman.

Ta cumpli 3 anja di feliz existencia e hobencito Glenn Raymond Ridderstap. Felicitacion ta bini di su tata Domingo, su mama Anita, di su 8 rumannan Milo, Rudy, Rony, Glenda, Iloy, Mar'ane, Hubert y Marvis di su tanta y omonan, welo y amiguitonan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 56 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent nor Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 23 di november

DE VEER 8.30 „Cabaret der verloren vrouwen" 18 j.
RIALTO 8.00 „Al Capone" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Dinosauro" a.l.
AURORA 7.30 „The sundowners" a.l.
SAVANETA 7.30 „El tesoro de Chuchu el Roto" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 20 Oranjestad, tel. 1358.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpatua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina —; Bolivia —; Bonaire 8.00; Brazilië —; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone —; Chile —; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica —; Cuba —; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador —; El Salvador —; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras —; Br. Honduras —; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en (Australië) 10.00; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nevis —; Nicaragua —; Panama —; Paraguay —; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts —; St. Maarten enz. —; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay —; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 23 di november 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norto Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Gana spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
6.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Hendel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticionas
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 23 di november 1961

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenada
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walsnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION

Joevas 23 de noviembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentacion.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saumc
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas da mañana.
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 23 di november 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.43 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillan
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Crocs ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

ACTIVIDADNAN DI N.U.

NACIONNAN UNI. 23 nov. — E comision politico di Nacionnan Uni unanimemente a acepta un resolucion di India, Egypto y Ghana, den cual nan ta pidi deliberacionnan priva entre Merca y Rusia pa elimina e puntonan di desunion entre e dos paisnan tocante formacion di un organo cu mester negocia tocante desarme.

E mericano, Dean a bisa cu su pais semper ta dispuesto pa papia riba esaki cu e Rusonan.

AMENAZA DI VETO PA ZORIN

NEW YORK 23 nov. — E delegado Ruso den e Conseho di Seguridad, Zorin a amenasa den e conseho cu un veto riba algun amandamento Mericano riba e resolucion Africano — Asiatico tocante Kongo. Segun e delegado Ruso algun di e amandamentonan tabata ciramente intenciona pa kita atencion for di e problema mas principal: e intervencion estranhero den Kongo.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 38

Martha a hiba Corina Keulen back i Carleta tabata sobre-feliz ora cu e por a primi su unico yiu muhe trobe den su brazanan, pasobra el a figure tur corto di cos.

X X X

Bernd Strhaus no tabatin mester di spera mucho riba un ocasion, pasobra dos dia despues di aniversario dje tata, Joost a bandona e pais. Su intencion tabata di bai pasa un paar di luna cerca su amigunan di negoshi na Londen. Jenny a companje te na stacion. Un ratu prome cu trein a cuminza move, Joost a cohe su man.

„Mi tin di pidi bo ainda un desculpa, Jenny, pero kere mi, precisamente abo mi no kier a ocasiona ningun pena."

„Ta masha bon, Joost: Ya m'a lubida caba tur loke a pasa. Lo nos considera e lunanan di bo ausencia como un periodo di prueba. Si despues di bo regreso ainda bo n' cambia di idea, anto sin duda lo mi duna bo e palabra cu bo ta desea di mi."

Agradecido Joost a sagudi cabez p'e. E trein a cuminza move. Pensativo Jenny a cai sinta riba un banki. E despedida no tabata asina leve p'e. Na scondi el a seca un lagrima na su cara t ora cu e kier a hinka su lensu trobe den sacu di su mantel, esaki a cai abao na suela. I bientu a sigi ta bai mas leu cune.

Por tabata un casualidad cu el a bai stop net dilanti pia di Bernd? Pero en todo casi toch tabata asina. Bernd a cohe e lensu foi suela i a hibe pa su donjo.

E no a reconoce Bernd unbez i a gradicie carinjosamente. Ora cu e kier a lamta, Bernd a cai sinta cu masha formalidad banda di dje i a keda ta mire den su wowonan.

„Qui un casualidad. Asina si nos por papia di casualidad. Mi ta contentu di por a contra cu bo aki."

E hoben a hari masha goza.

„Un dushi weer, n' t'asina? Bo ta mira mi asina increible. En realidad bo n' ta reconoce mi?"

„Como no. T'awor mi ta recorda. Mi a mira bo... ahan ta berdad. Aya na fabrica.....

„Como no! M'a bini aki pa mi constata cu en realidad e chef a bai sigur. Pero cu e companjo aki tur precausion ta inutil."

I awor unbez Strathaus a cuminza ta ataca curazon dje mucha muhe sin duna esaki chens di defende su mes.

Jenny a prefera di no duna ningun preferencia na e insinuacionnan aki. Un poco altanera el a keda ta mira over di Bernd bai. Un poco ofendi pa e gesto di menosprecio aki Bernd a hisa:

„Ta raro com grave un hende por ekiboke. Mi por pusta cu no tabata ningun consuelo pa Corina chikito ora cu mi a papia cune i mande bai.

„Corina? Ta kico bo tin di haber cu Corina?"

„Oh, masha hopi. E ta yiu dje muhe pa kende mi tin masha aprecio i alavez respet. I e encargo di mas grandi cu mi nies a pone riba mi skoudernan, ta di yuda e muhe aki mas tantu cu mi por, esta! Mi ta meen yuda na alivia su pena i sufrimentu."

„Bo palabranan ta mahsa bunita. Mi ta kere cu nan ta dirigi na un persona robez, pasobra mi no sa kico mi tin di haber cu tur loke bo ta bisando ei di Carlota, meneer......"

„Mi no yama meneer. Mi nomber ta Bernd Strathaus. I loke bo tin di haber cu Carlota na t'asina dificil pa bisa. Bo n' hanja den bo mes cu bo ta apunto di kita Carlota su esposo foi dje?"

„Mi no sa kende ta duna bo e derecho di papia cu mi di tal manera. I ademas di esei bo mester por sa tambe cu e pareja Huland a divorcia caba. Adios, Sr. Strathaus. Lo mi no larga bo sinja mi ningun les."

E mucha muhe kier a lamta para, pero Strathaus a cohe tene na man.

„Mi ta comprende bo rabia. Sinembargo si bo kier ser razonable, lo n' ta mehor di duna mi un poco razon? M'a tende cu antes bo tabata sinti bo masha orgulloso di por tabata amiga di Carlota Huland?"

„Senjor Strathaus. Mi ta suplica bo di larga mi cu trankilidad. Mi n' kier tende nada di enter e asunto aki."

„Mi Dios, anto bo n' tin compasion anto pa e verdriet cu bo ta causa na e pober mucha inocente?"

„Matrimonio di pareja Huland a kibra. No ta pa mi motibu esei a socede tampoco."

„Bo t'asina sigur di esei?"

„Bo preguntanan ta atrevido. Mi no por, ni mi no kier contesta nan. Si en realidad t'asina tantu bo ta stima Carlota, anto ta pakico bo n' ta bai cerca dje pa bo bai consol'e?"

„Mi no a bisa cu mi ta stime, pasobra entre aprecio i amor tin un abismo profundo. Lo bo sigi recorda mi palabranan?"

Brutalmente Jenny a lamta para i a sali bai foi stacion sin bisa e hoben ni adios.

X X X

Dos dia despues pa un casualidad trobe Strathaus a hanja tende cu Jenny a cumpra un tarheta pa e bai teatro. Cu masha dificultad el a logra hanja un luga masha pega cune. Ora cu el a drenta e teatro, ya Jenny tabata sinta aya caba na su luga. E tabata masha amable i bella. E tabatin un kijker di escena den su man i prome cu Bernd a cai sinta, el a salude decentemente. El a haci manera su yegada ei tabat ae cos di mas natural cu tabata exisiti, sinembargo Jenny a keda algun ratu spanta pa e encuentro.

DICK TRACY

1. „Mira, Mona, mi abogado, corre bai awor. Mi tin cu contra cu „Duke" Keene. Mi ta mira bo despues". 2. „Bo a ofende mi teribel cu bo acusacionnan bruto Spready". 3. „Como bo abogado mi a X-ray bo pa bo mes bon. Mi no kier pa bo hanja bo den troubel". 4. „Mi por ta un abogado pero mas cu esey, mi ta un muher y mi tin sintimento". 5. „Pero Mona, mi abogado".



RIP KIRBY

1. E presonan di armonia ta trata di sali.. „Nos lo por a haci un vlot y regresa cruzando e rio". „Senjor mi ta prefera pa nan tira mi cu un cajon". 2. „E cerronan ey ta mas dificil pa subi cu un palo di luz azeta". 3. Y kiko ta pasa aki?"



NA DECEMBER LO TIN GRAN CONCURSO DI BELLEZA PA SCOHE MISS ANTILLAS

E dama vencedor lo presenta Antillas na Manizales, Colombia

Ultimamente durante un conferencia di prensa a cargo di Moises de Marchena and Sons, nos a ser informa di e gran concurso pa eligi „Miss Antillas".

Intencion di e organisadornan ta pa tene un seleccion preliminar di dia 6 te 10 di december, pa selecta 6 mucha muher di Aruba, 6 di Corsow y 2 di Bonaire, cu lo tin cu competi den e concurso final dia 14 di december na Hotel Curacao Intercontinental.

E miembronan di e jurado ainda no ta conoci pero esnan lo ta estrictamente neutral.

E dama cu ser eligi dia 14 di december lo tin cu representa Antillas na un concurso di bellesa cu lo ser tene na Manizales, Colombia na Januari di 1962, di sponsor pa John H. Breek Bermuda, Ltd. Ademas di esei e senjorita aki lo ricibi un gran cantidad di premios y regalo util di e comerciantenan local y di Aruba. Pa esun cu sali number dos lo tin un premio cu ta consisti di un roundtrip den Caribe abordo di „Oranje Nassau" of „Prins der Nederlanden", y pa esun cu sali number tres lo tin 200 florin disponibel pa ser gasta durante un weekend na cualkier di nos islanan, ofrece pa Shell Curacao N.V.

E dama cu ser elegi pa representa Antillas lo biaha pa Manizales cu un acompañante na cuenta di e organisadornan.

Pa tuma parti por tuma un formulario di inscripcion na cual kier di e toeristenbureau di e respectivo islanan, yené y entrega e formulario prome cu dia 6 di december na e mes un toeristenbureau. Tur dama por tuma parti, basta nan ta cumpli cu e exigencianan stipula pa e organisadornan y di cual e principalnan nos por bisa ta cu e mester a cumpli 17 anja dia 1 di juni 1961 y mester ta mas hoben cu 25 anja. Mester tin por lo menos te 9de klas di MULO y mester por duna un prueba chiquitu di por sa balia, canta of toca un instrumento y e mester ta soltera, sin cu nunca el a casa, divorcia of bira viuda. Naturalmente e evento aki ta di masha importancia propagandistica pa Antillas, ya cu ora e representante en cuestion ta na Colombia, e tin cu parce na tur evento social cu lo ser tene aya durante su estadia. Esaki indudablemente lo hala atencion riba Antillas. Nos por bisa tambe cu tur persona cu a ser acerca pa duna nan coperacion encuanto e concurso aki, a duna esei plenamente, loke ta di aplaudi, ya cu esei lo no ta nada mas sino na bienestar general di Antillas.

Nos lo duna mas detalles tocante e concurso segun desarollo di e plannan.

Esaki ta e prome vliegdekschip mericano cu ta traha cu energia nuclear. E ta USS „Enterprise" y a bandona e puertonan Newport News den estado mericano Virginia y a cuminza awor cu e diferente biahenan di prueba. Riba e portret aqui nos ta mira con un piloto di helicopter ta mira abao riba e vapor gigantesco cu a caba di bandona puerto di Newport News.



CONTRABANDISTANAN INTERNACIONAL DESCUBRI NA CARACAS

CARACAS 23 nov. — Parce cu polis Venezolano a descubri un banda internacional di contrabandistanan di joya despues cu nan a aresta e Frances Rene Pessar. Pessar, kende nan a aresta na aeropuerto di Maiquetia a trata di importa clandestinamente 50 kilo joya na un balor total di 750.000 florin Antilliano.

E Frances tabata di Paris y e joynan cu tabatin tabata di Italia y Suisa. Parce cu diferente prominente comerciante for di Caracas ta relaciona cu e asuntu di contrabanda aki.

Polis no a publica nomber di e complicenan di Pessar, pero parce cu e arestacion a trece na cla un organisacion di contrabandistanan cu ya basta tempu ta operando na Venezuela.

E hues cu ta encarga cu investigacion di e asuntu a ordena pa sera Pessar.

KEKKONEN DI FINLANDIA A SALI PA MOSKOU

HELSINKI 23 nov. — President Kekkonen di Finlandia a sali huntu cu su minister di relacionnan exterior pa Moskou pa deliberacionnan cu premier Chroestjef ta haciendo viaje door di e territorionan central Asiatico. E dos hefenan di estado lo combersa cu otro na Novosibirsk riba e deseo Ruso pa a base di e tratado entre Rusia y Finlandia pa yudansa mutua hiba deliberacion pa motibu di e amenasa di un atake di Alemania Occidental y su aliadonan.

AINDA NADA DJE YIU DI ROCKEFELLER

PORT MORESBY 23 nov. — Nelson Rockefeller a yega Merauke unda inmediatamente el a bai bordo di un bapor Hulandes pa ta presente na e busqueada di su yiu homber cu ya algun dia pasa, a perde na Nieuw Guinea.

Nan ta calcula cu e bapor lo yega na territorio unda nan ta calcula cu e yiu di Rockefeller por ta.

PRINS FAISAL TA REPRESENTA REY SAOED

CAIRO 23 nov. — Durante ausencia di Rey Saoed di Saoedie- Arabia, kende actualmente ta ricibiendo un trato medico na Merca, e autorisacionnan di gobierno ta den man di prins Faisal. Segun radio Bekka esaki ta estipula den un declaracion di gobierno.

PRESIDENT DE GAULLE A CUMPLI 71 ANJA

PARIS 23 nov. — President Charles De Gaulle di Francia ta celebra su di 71 aniversario. No tin ningun festividad extraordinario riba programma. De Gaulle lo presidi e reunion di gabinete.

E ta bai Straatsburg, unda e lo dirigi un discurso na oficialnan di ehercito.

MERCA A LANZA UN RAKET TITAN

CABO CANAVERAL 23 nov. — Forsa aerea di Merca cu exito a lansa un ejemplar di e raket Titan cu ta consisti di dos parti.

E raket a aterisa na un distancia di 8000 meter exactamente na unda nan a estipula pa e baha.

Esaki tabata di prome biaha, cu forsa aerea a lansa un parti di un raket Titan. E otro lansamentunan di Titan raketnan semper a sosode door di personal civil.



ARIES
21 Maart — 18 April



Casi tur hende ta di mal humor i cabezura, bo tambe ta un di nan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo bo no ta completamente liber pa goza di e fin di siman aki, manera bo a spera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin aspectonan na trabao, cu lo stroba e entendimiento cu otro personanan.

CANCER
24 Augustus -- 23 September



Awe lo tin situacionnan precautiva, cu bo mester trata di vence.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



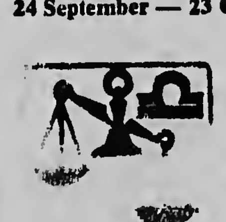
Lo bo haci bon di paga bon tinu na bo salud i come bon awe.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



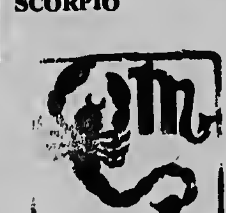
Awe lo bo sinti bo hopi cansa. Pone precupacionnan un banda.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di anochi lo ta importante pa asuntonan di cas, sucesonan en relacion cu familia.

24 October — 22 November
SCORPIO



Traha plannan pa un fin di siman sosega for di ambiente di hendenan cu por stroba bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tene cuenta cu relacionnan cu amigonan of otro personanan awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Otro personanan lo worde influencia pa bo actuacion i humor awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lucha pa un actuacion reserva ora cu bo por evita un tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bai cu calmo i precaucion na trabao ora cu bo mester firma papelnan financiero.

Openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba

op maandag 27 november 1961, des voormiddags om 9 uur

AGENDA

1. Ingekomen stukken.
2. Begroting voor 1962.
3. Vaststelling van afschrijvingspercentages.
4. Opschorting van stortingen in het Onderhoudsfonds gebouwen.
5. Begroting van de Telefoondienst voor 1962.
6. Vaststelling van afschrijvingspercentages Telefoondienst.
7. Begroting van het Water- en Energiebedrijf voor 1962.
8. Vaststelling van afschrijvingspercentages Water- en Energiebedrijf.
9. Begroting van de Dienst van Openbare Werken voor 1962.
10. Vaststelling van de afschrijvingspercentages Dienst van Openbare Werken.
11. Begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1962.
12. Grondtransakties in verband met verbetering van de weg naar Braziel.
13. Aanschaffing van twee boekhoudmachines en vier kaartenbakken t.b.v. de Dienst van Openbare Werken.
14. Wijziging van de begroting voor 1960.
15. Wijziging van de Algemene Politieverordening.
16. Aangaan van geldleningen ten bedrage van NAfl. 79.880.000.—.
17. Wijziging van de Eilandsverordening betreffende het aangaan van kasgeldleningen.
18. Begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor 1961.

Oranjestad, 16 november 1961.

De Voorzitter,
F. BEAUJON.

NOTICIA DI SURNAM

10 CAS PA ESTHERSTICHTING

Siman pasa e „Stichting Bouwfonds Koninklijke Gift 1959" a entrega na „Estherstichting" un terreno cu dies cas doble construi ariba. E casnan aqui ta pa expacientenan cu tabata sufri di tuberculosa.

Cu autorisacion di Su Mahestad Reina Juliana, e complex a hanja e nomber di Koningin Juliana Hof.

LIDER DI FRACCION PSV RIBA INDEPENDENCIA DI SURNAM

Den un charla cu recientemente a ser organisa den Herman Sno-club, e Lider di fraccion di PSV, Mr. C. Ooft, a trata e pregunta „Qui dia Surnam mester hanja su Independencia"?

Den e introduccion di su charla, cual tabata un discusion di caracter filosofico, tocante independencia en general y e posicion di estadonan soberano den e sentido di derecho internacional, Mr. Ooft a trata e tres elementonan mas principal di legislacion: e pais, e comunidad y e gobernacion. En bista di e gobernacion, of sea administracion, y e posicion legal di Surnam, e lider di fraccion a observa cu esakinan ainda ta deriba, respectivamente dependiente di gobierno di Reina.

E tratamento a ser compila pa Mr. Ooft den e siguiente 7 conclusionnan:

1. Lucha pa hanja autonomia of independencia ta basa riba boluntad natural di Dios. Esun cu sostene lo contrario, mester worde considera como un oportunista politico y como a-nacional.

2. Pa e parti mas grandi ainda Surnam ta dependiente: e gobernacion ta, principalmente riba e terrenonan mas importante pa estado di Surnam, derivativo. Ademas di esaki, e voluntad di Hulanda ta predominante, loke ta un estorbo den desarrollo di e nacion Surinamenja, e.o. den su relacionnan cu otro paisnan y organisacionnan internacional.

3. Mas pronto cu ta posibel Surnam mester hanja su independencia; preferiblemente awe y no manjan! Pero loke awe no por, nunca mester ser apresura a costo di e bon resultadonan, na un manera innatural y cu poco practica.

44. En bista di e forma di gobernacion den un Surnam independiente, un decision mester worde tuma di ante mano pa esnan cu finalmente kier carga responsabilidad pa hanjamento di e independencia en cuestion. Garantianan pa „rechtzekerheid" y un gobernacion adecuado mester existi.

5. Pa un bon comprendemento di tur esaki, mester di un informacion amplia y bon cla pero principalmente, un informacion honesta.

5. Apoyo y sosten pa logra e intento aki, mester sali di e pueblo. Esaki por sosode pa medio di un referendum of como resultado di un eleccion general cu e lema di independencia como base e intento.

7. Segun e orador, una bes cu e independencia di Surnam a ser obtené, e ta considera Hulanda como un di e partnernan di mas habil y capaz na mundo pa continua of cerra relacionnan nobo riba tereno legislativo, financiero, economico, huridico y cultural.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Mi ta bolbe denter di mei ora. Si senjorita Jones bini entretenele". „Cu muche gusto". 2. „Ah meneer Sabin tey"? „E ta bini aki. E a bisa mi pa mi entretene bo..." 3. „Pakiko nos no ta probecha e tempo senjorita? Laga nos sinja algun escena di e „Hombron.. Eh"? 4. „Mi no conoce e obra ev. meneer..."



PEPITA

kofti den e lata di papa. Pepita"? „Pasobra esun di kofti ta jen di arroz". 2. „E papa ta stor esun di sueu... Mi ta sa exactamente na unda tur cos ta". 3. „Pakiko bo no ta warda e cosnan den nan latanan respectiva"? „Lo ta mas confusión"! 4. „Bo ta gusta pa mi bisa bo con bo tin cu regla bo oficina"?

